



กลุ่มภารกิจจดหมายเหตุและสารนิเทศท้องถิ่น

สำนักหอสมุด มหาวิทยาลัยแม่โจ้ NORTH CLIPPING 2558/00104

ชื่อหนังสือพิมพ์	วันที่	ปีที่	ฉบับที่	หน้า
ไทยนิวส์	- 8 ธ.ย. 2557	44	15954	5

ถ้อยคำล้านนวล้านนา

คำแม่ยิงไปท่า คำแม่ย่าไปสวน
ลิแ่นขี้ไต่โอ ลิแ่นขั่วไต่ฮู



คำแม่ยิงไปท่า คำแม่ย่าไปสวน อ่านให้คล้ายคลึงกับสำเนียง
ล้านนาภาษาว่า “คำแม่ยิงไปต้า คำแม่ย่าไปสวน” คำว่า “แม่ยิง” หมายถึง
ถึง ผู้หญิง ส่วน “แม่ย่า” เป็นคำซ้อนกับแม่ยิง หมายถึง ผู้หญิง เช่นกัน มิ
ได้หมายถึง มารดาของพ่อแต่ประการใด ในสังคมโบราณ ผู้หญิงมักไปอาบน้ำ
ซักผ้า ที่ท่าน้ำ ไปเก็บผักในสวน มีโอกาสได้พบปะสนทนากัน เรื่องราว
ข่าวสารที่พูดคุยแลกเปลี่ยนกัน บางเรื่องเป็นความจริง บางเรื่องอาจไม่ถูกต้อง
ดังนั้นจึงไม่ควรปักใจเชื่อทั้งหมด สำนวนนี้ตั้งใจจะบอกว่า ข้อมูลข่าว
สารของสตรีอันได้จากที่สาธารณะ อาจจะไม่ตรงกับความเป็นจริงทั้งหมด.
สนั่น ธรรมธิ

สำนักส่งเสริมศิลปวัฒนธรรม

มหาวิทยาลัยเชียงใหม่